

Poetik Bazar
1^{er} Marché de la poésie de Bruxelles
1^e Brusselse poëziemarkt
24–26.09.2021



BE-HERE Rue Dieudonné Lefèvrestraat 4,
1020 Bruxelles | Brussel (Derrière | Achter Tour & Taxis)
www.poetikbazar.be

(FR)

Bienvenue au Poetik Bazar, le 1^{er} Marché de la poésie de Bruxelles !

Cet événement poétique bilingue accueille, pour la première fois à Bruxelles, des éditeurs, des éditrices, des revues de poésie, des poètes et des poétesses belges francophones et néerlandophones, au BE-HERE.

Pendant trois jours, vous êtes invité à venir découvrir la vitalité de la poésie contemporaine à travers un salon d'éditeurs et d'éditrices, des lectures, des ateliers, des performances, des débats et des présentations.

Le Poetik Bazar est le projet unique d'un marché de la poésie porté par un collectif francophone et néerlandophone :

Les éditeurs singuliers, les Midis de la Poésie, VONK en Zonen, la Foire du Livre de Bruxelles, maelstrÖm reEvolution, la Maison de la poésie d'Amay et le Poëziecentrum, en collaboration avec Passa Porta, la Maison de la poésie de Namur et le Marché de la poésie de Paris.

(NL)

Welkom op de Poetik Bazar, de 1^{ste} Poëziemarkt in Brussel!

Voor het eerst in Brussel, verwelkomt dit tweetalige poëzie-evenement uitgevers, poëzietijdschriften en – zowel Frans- als Nederlandstalige – Belgische dichters in BE-HERE.

Drie dagen lang wordt het publiek uitgenodigd om de vitaliteit van de hedendaagse poëzie te ontdekken via een uitgeversbeurs, lezingen, workshops, performances, debatten en boekpresentaties.

De Poetik Bazar is een uniek project: een poëziemarkt op initiatief van een Franstalig én Nederlandstalig collectief met de volgende leden:

Les éditeurs singuliers, Midis de la Poésie, VONK en Zonen, la Foire du Livre de Bruxelles, maelstrÖm reEvolution, la Maison de la poésie d'Amay en het Poëziecentrum. In samenwerking met Passa Porta, la Maison de la poésie de Namur en Marché de la poésie de Paris.

A	
S1	Académie royale des Beaux-Arts, école supérieure des Arts, MULTI Master en pratique éditoriales
B3	Éditions de l'Académie
27	Actuel
08	Al Manar
11	Âne qui butine (L')
12	Angle Mort (L')
24	Arbre à paroles (L')
26	Arbre de Diane (L')
03	Arche (L')
B2	Atelier contemporain (L')
B2	Atelier de l'agneau (L')
B2	Atelier des noyers (L')
33	Ateliers du toner (Les)
05	Attente (L')
B3	Audace
B	
31	Balanseer (Het)
B2	Barque (La)
29	Bleu d'encre
13	Boucherie littéraire (La)
20	Boustro
B3	Bozon 2X
01	Bruno Doucey
C	
B3	Cactus inébranlable
B3	Carnet du dessert de lune
06	Castor astral (Le)
B3	Éditions du CEP
32	Chat polaire (Le)
27	Éditions du Chemin de fer
16	Chez Rosi
15	Corlevour
36	Cormier (Le)
27	CotCotCot
34	Coudrier (Le)
B3	Couleur livres
D	
B3	Daily-Bul
17	Dancot-Pinchart Éditions
C2	Davertige
02	10 Pages au carré
E	
B3	Les éditeurs singuliers
35	Éléments de langage
B1	Elkedag Boeken
B3	Éranthis
S2	ESA le 75
B3	Espace Nord
19	Esperluète

B3	Étrangère (L')
B3	Éditions extensibles
F	
07	Faï Fioc
18	Fremok
G - H	
12	Herbe qui tremble (L')
I	
04	Iconoclaste (L')
B3	Impressions Nouvelles (Les)
B2	Intranquille (L')
25	Ivonné Gargano
J - K - L	
22	L&M Books
B1	Lannoo
28	Lettre volée (La)
M	
17	M.E.O
23	maelstrÖm reEvolution
26	Midis de la poésie éditions (Les)
16	Mot / Lame (Le)
N	
10	Nouvelles Éditions Place
O	
B3	Oie de Cravan (L')
P	
B3	Éditions P.A.T
20	Papier Machine
B3	Part le L'Oeil (La)
C1	Partis pour
B1	Pelckmans
B3	Pierre d'alun (La)
B1	Poëziecentrum
Q - R	
B3	Rodrigol
B2	Rougerie
S	
C2	Sabir
C1	Sanlémo
B3	Éditions 632
T	
21	Taillis Pré (Le)
27	Tandem
B3	Tétras-Lyre
B3	Traverse
U - V	
30	Vrijdag
W - X - Y	
14	Ypsilon
Z	

B1	Bookshop PoëzieCentrum : Elkedag Boeken, Lannoo, L&mBooks, Pelckmans, Poëziecentrum
B2	Bookshop France : Atelier de l'Agneau (L'), Atelier contemporain (L'), Atelier des noyers (L'), La Barque, Chêne Éditeur, Éditions Extensibles, Intranquille (L'), Rougerie
B3	Bookshop les éditeurs singuliers : Éditions de l'Académie, Audace, Bozon2x, Cactus inébranlable, Carnets du dessert de lune, Éditions du CEP, Couleur livres, Daily-Bul, Éranthis, Espace Nord, Étrangère(L'), Impressions Nouvelles (Les), Oie de Cravan (L'), Part de l'Œil (La), P.A.T., Pierre d'Alun (La), Rodrigol, Éditions 632, Tétras Lyre, Traverse, Éditions du Vide.
C1	Sanlémo
C1	Partis pour Éditions
C2	Revue Sabir
C2	Revue Davertige
S1	Académie royale des Beaux-Arts, école supérieure des Arts, MULTI Master en pratiques éditoriales
S2	ESA le 75
P1	Salon
P2	Podium
P3	La Source
P4	Salle / Zaal Violet

Vendredi 24 Septembre | Vrijdag 24 September

SCÈNE | PODIUM (BE-HERE)

17h30 →[P2]

Inauguration en présence des organisateur·rice·s.
Opening in bijzijn van de organiserende partners.

18h15–19h00 →[P2]

Concert et lectures | Concert en lezingen
(NL | FR)

Avec/met Els Moors, Aurélien Dony, Alex Deforce, Victoire de Changy et le pianiste / met pianist Matthieu Van.

ATELIERS (BE-HERE)

14h15–17h15 →[A2]

«Contempler au delà» | «Denk verder»
(FR | EN | NL)

Quel langage plus universel que l'image? C'est sur cette base que les petits livrets de voyage «point it», ont été créés, condensé photographique de tout ce que le voyageur aurait besoin de demander, de pointer. Nous nous servirons de cet outil comme point de départ à la création, regardant au-delà l'objet usuel, en quête de sa poésie.

Atelier tout public avec Lucie Pichon, illustratrice.

Welke taal is universeler dan de beeldtaal? Die bedenking ligt aan de basis van de succesvolle Point it-beeldwoordenboeken: een handige fotografische samenvatting van wat een reiziger zoal zou willen vragen – of aanwijzen. Wij passen deze aanpak toe op creatie: we kijken verder dan een gebruiksvoorwerp, op zoek naar de poëzie ervan.

Workshop met illustratrice Lucie Pichon. Voor iedereen toegankelijk.

14h30–17h30 →[A2] «La Grande Droguerie poétique» (FR)

Dominique Maes, Président Directeur Génereux de la Grande Droguerie Poétique, est un Camelot Poète qui ne vend rien mais présente ses produits imaginaires en Laboratoire Mobile afin d'apporter à ses semblables de l'essence d'essentiel et même parfois du concentré de superflu.

Atelier tout public avec Dominique Maes.

PÉRIPHÉRIE ANDERE LOCATIES

12h40–14h00 →[Théâtre National] «À la vie! Op het leven!» (FR | NL)

Midi de la poésie
Avec/met Laurence Vielle, Michaël Vandebril, Vincent Granger, Brigitte Baumié, Carl Norac, Cathy Min Jung, Noé Preszow, Charles Ducal, Yousra Benfquih, Max Temmerman, Lucie Taïeb et/en Jacques Darras.
Théâtre National, 111-115 av. Émile-Jacqmainlaan, 1000 Bruxelles/Brussels.
Réservations/Reserveringen:
www.theatrenational.be/fr/activities/1988-midi-de-lapoesies-a-la-vie-op-het-leven

20h00–23h00 →[Théâtre 140] «ThanatoÉros» (FR | NL)

fiEstival maelstrÖm reEvolution
Avec Laurence Vielle, Els Moors, Carl Norac, Charles Ducal, Mustafa Kör, Marie Darah, Christine Aventin, Lucie Taïeb, Morgane Eeman, Arthur Thimonier, Tarek Essaker, Nadejda Peretti, Michaël Vandebril, Vincent Granger, Catherine Graindorge, Silvia León et Brigitte Baumié.

Théâtre 140, 140 av. Eugène-Plasky, 1030 Bruxelles.
Tarif: prix libre / Toegang: vrije bijdrage
Réservation indispensable / Reserveren verplicht:
info@fiestival.net | +32 (0)497 33 73 25

Samedi 25 Septembre | Zaterdag 25 September

SCÈNE | PODIUM (BE-HERE)

10h45–11h30 →[P2] «Poésie engagée» | «Geëngageerde poëzie» (FR | NL)

Table ronde/rondetafel avec/met Johan de Boose, Marie Dhara, Zouzslam, Jan Baetens et/en Charles Ducal.

12h00–12h30 →[P2] «Presque poèmes» (FR)

Presque poèmes (Tétras Lyre) est un livre à la couverture cyan-citron. En voici une présentation: chaque jour, même la nuit, du réel surgit. On ne l'attendait pas, même s'il revient parfois. Un singe vole votre savon. Ou vous vous souvenez que vous tournez avec la Terre. Quand ça surgit, on peut s'exercer à le tracer vite, avec peu de gestes sur le papier. Les «presque poèmes» s'approchent de cailloux à peine donnés, à peine trouvés. Il y en a 99. Par exemple celui-ci: «ta chaussure a éraflé l'escargot /qui, voilà /restera là».

En public, les Presque chorégraphies présentent chacune un poème court issu du livre Presque poèmes. Ce poème est ensuite traduit en gestes muets.

Avec Jérôme Poloczek.

12h45–13h15 →[P2] Présentation de PAN!21 (FR)

PAN!21 est un collectif de poésie hypermoderne co-fondé en 2016 par Arthur Scanu et Malo Patron. À la fois créateurs et producteurs, ils souhaitent faire vivre la poésie autrement. Dans leurs créations, la poésie se trouve mêlée à d'autres domaines artistiques. La structure prête attention autant au contenu qu'à la diffusion des œuvres, attachée à la cohérence d'une poésie intégrée.

Avec Malo Patron et Arthur Scanu.

13h45–14h15 →[P2] «La poésie pour adultes et enfants, le grand écart?» (FR)

Conférence de Carl Norac. Carl Norac a publié une dizaine de livres de poèmes en proses, aussi plus de soixante livres pour enfants, traduits à ce jour en quarante-sept langues. En 2020 et 2021, il est le Poète national/Dichter des Vaderlands de Belgique. Dernier livre: Un verre d'eau glacée (Le Taillis Pré). À paraître: Trois piétons du monde (Espace Nord).

14h30–15h00 →[P2] «Des mots plein les mains» | «Handenvol woorden» (FR | NL)

Poésie en langue des signes avec Brigitte Baumié, Laurence Vielle, Jan Ducheyne et les enfants de l'école Ulenspiegel. Poëzie in gebarentaal met Brigitte Baumié, Laurence Vielle, Jan Ducheyne en leerlingen van de gemeenteschool Ulenspiegel.

15h30–16h00 →[P2] «Criée de concertation» (FR)

Le #Poesielab a rejoint le CAP, un projet de la Concertation, et contribué à l'élaboration et au déploiement de «Retrouvailles», projet participatif entre structures, qui s'est décliné entre cartes postales papier, sonores et vidéos.

Atelier tout public

Avec Barbara Lefebvre et Jeanne Pruvot

16h30–17h15 →[P2] «Regards d'autrices sur la poésie» (FR)

Avec Adèle Molle, Yousra Benfquih, Alice Khol, Marie-Paule Mugeni et/en Lenaïg Cariou.

17h45–18h30 →[P2]
Concert et lectures | Concert en lezingen
(FR | NL)

Avec/met Pauline Allié, Seckou Ouloguem, Amina Belorf, Philip Meersman, Dominique Massaut, Gioia Kayaga et la violoncelliste / met celliste Catherine Grindorge.

**BRASSERIE LA SOURCE
(BE-HERE)**

13h15–14h15 →[P3]
Speaker's corner
(FR | EN)

Micro ouvert/vrij podium met Jérémie Tholomé et Jessy James Lafleur.

15h00–15h45 →[P3]
«N E I G E»
(FR)

«Il existe entre la voix de la poëtesse et celle de la batterie, une histoire aussi indincible et magique que l'espace qui tient des lettres ensemble sur une page imprimée. (...) Les tonalités se croisent, se heurtent puis se consolent. De leur manière de composer ensemble se dégage un singulier mouvement. (...) Par la tension du dialogue noué entre poésie et batterie, N E I G E prend la mesure d'une sorte d'écart-type entre les individus et réveille des personnages anesthésiés, comme enfouis sous l'amoncellement des jours, pour les laisser ensuite s'évanouir dans le silence. À pas feutrés.» (Charlyne Audin)

Avec Catherine Barsics et Tom Malmendier.

16h15–17h00 →[P3]
«Jacques»
(FR)

Nicolas Buysse, accompagné du pianiste Matthieu Van, vous proposent un parcours guidé par la chaleur poétique de Jacques Prévert, poète drôle et tendre, corrosif et contestataire. Ils distillent ensemble ses mots dans une promenade surréaliste.

Avec Nicolas Buysse et Matthieu Van.

**SALON | LEESALON
(BE-HERE)**

10u15–11u15 →[P1]
Uitgeverij PoëzieCentrum
(NL)

Interview en lezingen
Met Nele Buyst, Jan Myskin en Michaël Vandebril.

11h30–12h00 →[P1]
Éditions Bruno Doucet
(FR)

Présentation des Éditions Bruno Doucet, suivie de lectures autour de l'anthologie «Beat Attitude – Femmes poètes de la Beat Generation».

Avec Ariane Lefauconnier.

12h00–12h30 →[P1]
Uitgeverij Harmonie
(NL)

Interview en lezingen
Met Wout Waandeers en Johan de Booze.

12h30–13h00 →[P1]
Uitgeverij Van Oorschot
(NL)

Interview en lezingen
Met Jan Vanriet en Johan de Booze.

13h15–13h45 →[P1]
Papier Machine
(FR)

Présentation et lectures
Avec Valentine Bonomo.

13h45–14h15 →[P1]
Le Coudrier
(FR)

Présentation et lectures
Avec Jean-Michel Aubert, Patrick Devaux, David Jauzion-Graverolles et Philippe Leuckx.

14h30–15h00 →[P1]
La Boucherie littéraire
(FR)

Présentation et lectures
Avec Antoine Gallardo.

15h00–15h30 →[P1]
Faï Fioc
(FR)

Présentation et lectures

Les éditions Faï fioc, depuis 8 ans, publient de la poésie contemporaine. Avec aujourd'hui 28 titres au catalogue, sans compter les livres d'artistes (peinture et poésie).

Nous présenterons succinctement le catalogue, et ferons lecture d'extraits des derniers ouvrages parus en septembre 2021 : Franck Doyen, Mira Wladir, Mary-Laure Zoss.

Avec Jean-Marc Bourg.

15h45–16h15 →[P1]
Ypsilon
(FR)

Invitée specialissima Maria Attanasio qui lira un extrait de son premier livre traduit en français Concetta et ses femmes – publié par Ypsilon éditeur – et le signera ensuite sur le stand de la maison d'édition.

Avec Maria Attanasio, Isabella Checcaglini et Eugenia Fano.

16h15–16h45 →[P1]
Éditions du Paquebot
(FR)

Les Editions du Paquebot poursuivent depuis un peu plus de dix ans leur traversée passionnée d'un continent littéraire à l'autre, dans la compagnie des poètes, artistes, romanciers et dramaturges, et publient en plusieurs langues des auteurs contemporains, comme des curiosités méconnues. Tous nos livres sont accompagnés d'œuvres: encres, peintures, dessins, monotypes, gravures en manière noire, bois, photographies.

Notre carte blanche sera l'occasion de lire quelques textes, publiés et à paraître, et de découvrir le travail de nos artistes.

Avec Martine Lemire.

17h00–17h30 →[P1]
Le Castor Astral
(FR)

Présentation et lectures

Le Castor Astral, créé en 1975, est un éditeur notamment spécialisé dans la poésie contemporaine.

Une partie conséquente de son catalogue est dédiée à la littérature belge et néerlandaise.

Florence Saint-Roch et Nicolas Crousse liront des extraits de leurs nouveaux livres. Avec Jean-Yves Reuzeau.

17h30–18h00 →[P1]
Mot / Lame
(FR)

Présentation et lectures

Lire dans la paysage: mises en voix par Ephélide, Louc Sadu et Noémie Lewest. Avec Nathaniel Molamba.

**ATELIERS
(BE-HERE)**

10h45–13h45 | 14h30–17h30 →[A2]
«Contempler au delà» | «Denk verder»
(FR | EN | NL)

Quel langage plus universel que l'image ? C'est sur cette base que les petits livrets de voyage «point it», ont été créés, condensé photographique de tout ce que le voyageur aurait besoin de demander, de pointer. Nous nous servirons de cet outil comme point de départ à la création, regardant au-delà l'objet usuel, en quête de sa poésie.

Atelier tout public avec Lucie Pichon, illustratrice.

Welke taal is universeler dan de beeldtaal ? Die bedenking ligt aan de basis van de succesvolle Point it-beeldwoordenboeken: een handige fotografische samenvatting van wat een reiziger zoal zou willen vragen – of aanwijzen. Wij passen deze aanpak toe op creatie: we kijken verder dan een gebruiksvoorwerp, op zoek naar de poëzie ervan.

Workshop met illustratrice Lucie Pichon. Voor iedereen toegankelijk.



12h30–15h00 →[A1]
« La Grande Drogérie poétique »
(FR)

Dominique Maes, Président Directeur Génereux de la Grande Drogérie Poétique, est un Camelot Poète qui ne vend rien mais présente ses produits imaginaires en Laboratoire Mobile afin d'apporter à ses semblables de l'essence d'essentiel et même parfois du concentré de superflu. Atelier tout public avec Dominique Maes.

15h45–16h15 →[A3]
Lezing van "Eep!" | Lecture de "Eep!"
(NL | FR)

Met Joke Van Leeuwen.
Joke van Leeuwen studeerde grafische kunsten aan de Antwerpse Kunstacademie en het Hoger Sint-Lucasinstituut in Brussel, en geschiedenis aan de Vrije Universiteit Brussel. Ze schrijft, dicht en tekent, zowel voor volwassenen als voor kinderen. Ze treedt ook regelmatig op. Ze kan voor volwassenen of voor kinderen (doorgaans ergens tussen 8 en 12 jaar) worden gevraagd. Schoolbezoeken heeft ze na 35 jaar stopgezet, ze bezoekt wel bibliotheken. Ze heeft een muzikale vertelvoorstelling 'Toen mijn vader een struik werd' voor jong en oud.

Joke van Leeuwen a étudié les arts graphiques à l'Académie des Arts de Anvers et à l'Institut Saint-Luc de Bruxelles, mais aussi l'Histoire à l'ULB. Elle écrit de la poésie et dessine pour les enfants comme pour les adultes. Elle est l'autrice à succès de plusieurs albums jeunesse.

17h00–17h30 →[A1]
« Criée de concertation »
(FR)

Le #Poesielab a rejoint le CAP, un projet de la Concertation, et contribué à l'élaboration et au déploiement de « Retrouvailles », projet participatif entre structures, qui s'est décliné entre cartes postales papier, sonores et vidéos.

Atelier tout public.
Avec Antoine Boute, Barbara Lefebvre et Jeanne Pruvot.

**SALLE VIOLET
(BE-HERE)**

10h30–11h00 →[P4]
« Domousse »
(FR | NL)

Rituel poétique et sensoriel pour les tout-petits en français et néerlandais | Poëtisch en zintuiglijk ritueel voor peuters in het Frans en het Nederlands.
Né de la parenté étymologique entre tissage et texte, ce projet prend la forme d'un tapis-jardin modulable, que les bébés sont invités à arpenter et manipuler. L'expérience est visuelle, tactile et auditive.

Het project bestaat uit een modulair tuintapijt waarvan baby's kunnen tijdens het kruipen de textuur ontdekken. Het is een visuele, tactiele en auditieve ervaring.
Avec / met Élise Peroi, Aliette Griz et / en Carmien Michels.

Info en reserveren | info et réservations:
info@midisdelapoesie.be

13h30–14h00 | 17h30–18h00 →[P4]
« Tunisie en mouvements »
(FR)

Vidéo du Collectif PAN ! 21, Arthur Scanu et Malo Patron
Avec les textes d'Amal Khelif, Abdelaziz Kacem et Moëz Majed, interprétés par Ilias Le Doré, Eugène Marcuse et Louise Orry-Diquéro sur une musique originale du compositeur Antoine Daviaud
Ingénieur son & sound designer: Martin Flechtnér
Traductrice (arabe – français): Souad Labbize
Studio d'enregistrement: Studio Tintamar Production
Avec le soutien de WBI "Tunisie en mouvements"

15h30–16h00 →[P4]
« Transmission »
(FR)

Vidéo - Collectif PAN ! 21
Avec les textes de Marie-Hélène Voyer, Antoine Mouton, Ariane Lefauconnier, Malo Patron et Arthur Scanu, les voix de Félicie Robert, Emmanuel Patron, Jérémie Leitao, Ilias Le Doré, Julien Personnaz et Milena Struder, sur une musique originale d'Antoine Daviaud.

**PÉRIPHÉRIE
ANDERE LOCATIES**

19h00–21h00 →[Passa Porta]
« Poetik Bazar Poetry Party »
(NL | FR | Multilingue | Meertalig)

Avec/met Maja Lee Langvad (Danemark), Volha Hapeyeva (Biélorussie), Tibor Babiczky (Hongrie), Gaia Ginevra Giorgi (Italie), Samantha Barendson (France), Asha Karami (Pays-Bas), Miriam Van hee (Belgique), Yves Namur (Belgique), Carmien Michels tbc (Belgique) et Rashif El Kaoui.

Org : Poëziecentrum & Passa Porta
Passa Porta, rue Antoine-Dansaertstraat 46,
1000 Bruxelles.
Réservations/Reserveringen:
www.passaporta.be/fr/calendrier/poetik-bazar-poetry-party

20h00–23h00 →[Théâtre 140]
« ThanatoÉros »
(FR)

fiEstival maelstrÖM reEvolution
Avec Noé Preszow, Mochélan, Lisette Lombé, Nestor, Yousra Benfquih, Suzanne Rault-Balet, Pauline Delabroy-Allard, Fiston Mwanza Mukila, Mélanie Godin, Koen de Sutter, Cloé du Trèfle, Céline Chapuis, Noémie Boes, Ninon Robin, Zénobie Dumont, Ana Diaz-Ramirez, Hélène Gulizzi, Christine Guinard, Adarsh Yovanny et Claudia Nunes.

Théâtre 140, 140 av. Eugène-Plasky, 1030 Bruxelles.
Tarif : prix libre. Réservation indispensable : info@fiestival.net | +32 (0)497 33 73 25.

Dimanche 26 Septembre | Zondag 26 September

SCÈNE | PODIUM (BE-HERE)

12h00–12h45 →[P2]
«Poésie et traduction» | «Poëzie vertalen»
(FR | NL)
Table ronde / rondetafel met Piet Joostens, Kris Latoir, Anne Casterman, Jan Myskin et Patrick Peeters.

13h15–13h45 →[P2]
‘Een pleidooi voor poëzie’
(NL)

Tinneke Beeckman studeerde filosofie aan de VUB en de ULB. Ze werkte jarenlang als aspirant en als postdoctoraal onderzoeker (FWO) aan de VUB. In 2012 publiceerde ze ‘Door Spinoza’s Lens’ (Pelckmans), in 2015 ‘acht en Onmacht. Een verkenning van de hedendaagse aanslag op de Verlichting’ (De Bezige Bij) en in 2020 ‘Machiavelli’s Lef. Levensfilosofie voor de vrije mens’ (Boom). Ze is columnist voor De Standaard en schrijft geregeld voor andere media, waaronder Knack. Met Tinneke Beeckman.

14h15–15h00 →[P2]
Concert et lectures | Concert en lezingen
(FR | NL)

Avec/met Astrid Haerens, Moya de Feyter, Joëlle Sambi, Peter Holvoet-Hanssen, Antoine Boute, Ada Mondes et le guitariste / met gitarist Vincent Granger.

15h30–16h15 →[P2]
«Poésie en France»
(FR)

Lors de cette table ronde nous explorerons les pratiques diverses d’éditeurs de poésie français, leurs spécificités, ainsi que leurs liens éventuels avec la Belgique autant comme territoire de diffusion que partenaire via les éditeurs, opérateurs et événements... Table ronde avec Ariane Lefauconnier (éd. Bruno Doucey), Alexandre Bord (coll. L’Iconopop), Claire Stavaux (éd. L’Arche), Alain Gorius (éd. Al Manar) et David Giannoni (éd. maelstrÖm et L’Arbre à paroles).

16h45–17h30 →[P2]
“BRUL.UUR”

‘Poëzie en ecologie’
‘Tijd om te / van schreeuwen’
(NL)
Rondetafel met Moya de Feyter, Jan-Willem Anker, Dominique Massaut, Seckou Ouologuem et Antoine Boute.

BRASSERIE LA SOURCE (BE-HERE)

13h45–14h30 →[P3]
Partij/Parti voor de/pour la Poëzie/Poesie
(NL)

avec Jan Ducheyne & Noodzakelijk Kwaad Noodzakelijk Kwaad met Teuk Henri (gitaar, bas), Frank P (drums & percussie), Jef Mercelis (speelt drums & percussie, Jef Mercelis (zingen) en Jan Ducheyne (dichter). Er gebeurt iets wanneer deze vier een concert geven. Alles is mogelijk. Improvisatie is evident. De gedichten van Jan Ducheyne onderscheiden zich van veel andere poëzie doordat ze als het ware geschreven zijn om op de muziek te dansen die het trio hem voor de voeten gooit. Het speelplezier spat ervan af. En laat dat toch ongeveer het belangrijkste zijn, naast de blik in uw ogen op de eerste rij.

15h00–15h45 →[P3]

«Marquis Minuit»
(FR)

Le jeune poète français Tom Buron vient présenter son poème-fleuve Marquis Minuit (Le Castor Astral, 2021) aux côtés de Pierre Spataro, saxophoniste du quartet bruxellois Commander Spoon. Plongée jazzistique dans une épopée ivre, entre ville et désert, un chant du trouble et de l’extase qui suit le voyage initiatique de ce héros faustien et nous porte face au renouvellement d’un péri permanent. Avec Tom Buron et Pierre Spataro.

16h15–17h00 →[P3]

«Artra Poetik»
(FR)

Pour cet apéro, le collectif ARTRA poétik vous propose un cabaret électro-poétique en duo, autour du recueil “SCALP”, de Christine Aventin, fraîchement paru aux éditions de l’arbre à paroles. Pour que les mots s’animent, s’illuminent, groovent et dansent sur la musique, de la pop au lyrisme, du jus d’orange au Gin, un voyage déroutant, amusant, hors du temps, vers la poésie autrement. A la parole et au chant : la comédienne Charlotte Bouriez. Au trombone, au synthé et aux effets électroniques : le musicien Adrien Lambinet.

SALON | LEESALON (BE-HERE)

10u15–10u45 →[P1]
Uitgeverij Pelckmans
(NL)

Interview en lezingen
Met Peter Holvoet-Hanssen en Johan de Boose.

10u45–11u15 →[P1]
L&M Books
(NL)

Interview en lezingen
Met Joke Van Leeuwen en Johan de Boose.

11h15–11h45 →[P1]
Le Chat polaire
(FR)

Le chat polaire privilégie la diversité des sujets et des tons dans ses publications. Afin de créer des rencontres texte et image, il invite les autrices et les auteurs à s’associer à des artistes visuels : dessinateurs/trices, illustrateurs/trices, bédéistes, peintres ou photographes. Avec Marie Tafforeau.

12u00–12u30 →[P1]
Uitgeverij Vrijdag
(NL)

Interview en lezingen
Met Moya de Feyter en Johan de Boose.

12h30–13h00 →[P1]
Bleu d’encre
(FR)

Présentation et lectures
Bleu d’Encre est une maison d’édition belge axée sur la poésie sans tabous ni chapelles. Nous fonctionnons au coup de cœur pour une voix, une écriture. Nous éditons entre 5 et 8 recueils par an et le catalogue compte à ce jour une trentaine de titres.
Avec Claude Donnay.

13h15–13h45 →[P1]

Les Midis de la poésie éditions

& L'Arbre de Diane

(FR)

Les Midis de la Poésie éditions évoqueront l'historique de leur maison ainsi que leurs dernières parutions: « Hannah Arendt ou le mal comme absence de pensée », François De Smet, parution juin 2021. « Les soeurs Loveling – De zussen Loveling, Catherine Barsics, Tinneke Beeckman, Victoire de Changy, Hind Eljadid, Astrid Haerens, Ruth Lasters, Cathy Min Jung, Bwanga Pilipili, Maud Vanhauwaert », parution en juin 2021.

L'Arbre de Diane présentera ses différentes collections (Les deux soeurs, La tortue de Zénon et Soleil du Nord) ainsi que ses dernières parutions (« Caillasses » de Joëlle Sambi, « Devant l'immense » de Rebecca Elson, « L'en vert de nos corps » de Christine Van Acker et « La paume plus grande que toi » de Victoire de Changy). Avec Joëlle Sambi et Mélanie Godin.

13h45–14h15 →[P1]

Éditions 10 Pages au Carré

(FR)

10 pages au Carré vous invite à un temps de présentation de la maison d'édition, suivi de lectures par les poètes Lulla Clowski, Arthur Scanu et Andrea Thominot.

14h30–15h00 →[P1]

maelstrÖm reEvolution

& L'Arbre à paroles

(FR)

Présentation et lectures

Seront présents Dominique Massaut pour « Lieux liens langues » et « Débordements » et L'Ami terrien pour « Réflexions fantômes ». Nous évoquerons le travail avec l'Arbre à paroles et maelstrÖm reEvolution pour les deux auteurs. Avec David Giannoni.

15h00–15h30 →[P1]

L'herbe qui tremble

(FR)

Présentation et lectures

À l'origine du nom, deux écrivains: Victor Hugo, qui, dans la vallée de la Bièvre, écoutait et voyait « l'herbe qui tremble et qui reluit », et Paul Willems, auteur belge qui nous est cher pour son approche de la poésie, et dont L'herbe qui tremble est le titre d'un livre. Les deux brins d'herbe du peintre René Moreu disent notre attachement à mêler peinture, art et poésie. La maison fait la part belle à la poésie francophone contemporaine, mais toute idée de ligne éditoriale y trouvera son contraire.

Avec Thierry Chauveau.

15h45–16h15 →[P1]

Esperluète

(FR)

Présentation et lectures

Avec Violaine Lison et Charlotte Guisset.

16h15–16h45 →[P1]

Éditions de l'Attente

(FR)

Présentation et lectures

Les éditions de l'Attente présenteront les grandes lignes de leur catalogue qui compte près de 200 titres. Notamment les croisements des genres entre art contemporain et poésie. Nous serons en présence d'une jeune autrice bruxelloise, Aurélia Declercq qui donnera une lecture d'un extrait de RIKIKI, son premier livre, paru en début d'année dans la collection Ré/velles...

Avec Aurélia Declercq et Franck Pruga.

17u15–17u45 →[P1]

Het Balanseer

(NL)

Interview en lezingen

Met Dominique De Groen en Johan de Boose.

ATELIERS
(BE-HERE)

(FR)

10h30–13h30 | 14h30–17h30 →[A2]

«Contempler au delà» | «Denk verder»

(FR | EN | NL)

Quel langage plus universel que l'image ? C'est sur cette base que les petits livrets de voyage « point it », ont été créés, condensé photographique de tout ce que le voyageur aurait besoin de demander, de pointer. Nous nous servirons de cet outil comme point de départ à la création, regardant au-delà l'objet usuel, en quête de sa poésie.

Atelier tout public avec Lucie Pichon, illustratrice.

Welke taal is universeler dan de beeldtaal?

Die bedenking ligt aan de basis van de succesvolle Point it-beeldwoordenboeken: een handige fotografische samenvatting van wat een reiziger zoal zou willen vragen – of aanwijzen. Wij passen deze aanpak toe op creatie: we kijken verder dan een gebruiksvoorwerp, op zoek naar de poëzie ervan.

Workshop met illustratrice Lucie Pichon. Voor iedereen toegankelijk.

11h00–11h30 →[A3]

«Goûter de la poésie»

(FR)

Lecture du « Bison non non » de Victoire de Changy et Marine Schneider.

Après le magnifique l'Ours Kintsugi, le fantastique duo revient pour donner corps et voix à un attachant bison. Né tellement poilu que sa bouche en est obstruée, le petit bison est surnommé Non-Non car tout le monde interprète ses regards muets comme des « non ». Une invitation délicate et essentielle à trouver sa voix et à la faire résonner, pour ne pas laisser les autres parler à sa place.

Atelier jeune public avec l'autrice et poétesse Victoire de Changy.

11h00–13h00 →[A1]

«Des mots qui luttent»

(FR)

À partir de mots récoltés auprès des personnes sans-papiers en lutte pour leur régularisation, et d'extrait de poèmes, piochés au hasard, les participant-e-s sont invité-e-s à créer de nouveaux slogans, des messages de solidarité, des échanges écrits. Atelier tout public. Avec le collectif C.A.A.B (Collectif Artistes Actifs Béguinage)

13h00–17h30 →[A1]

«Le groot slang siffle,
souffle en bijt sa queue»

(FR | NL)

Cadavre exquis leporello géant.

Un atelier à destination des enfants invités à dessiner et écrire sur une très grande bande de papier, chaque dessin répondant à une phrase écrite par un-e autre enfant. Une narration déconstruite poétique qui fera l'objet d'une édition, dont la longueur et la forme (plastique et narrative) évoquent l'image d'un serpent se mordant la queue.

Gigantisch leporello-cadavre exquis.

Workshop waarin kinderen tekenen en schrijven op een zeer lange strook papier. Elke tekening is een reactie op een zin die eerder door een ander kind is opgeschreven. Dit gedeconstrueerde poëtische relaas verschijnt later in druk. Zowel de lengte en de vorm (van de uitgave én van het verhaal) roepen het beeld op van een slang die in zijn staart bijt.

Avec / met Lorenz Ohrmer, Théodora Jacobs et Maxime Martinet, des Ateliers du Toner

14h00–15h30 →[A3]

Atelier poétique pour enfants

(FR)

Avec Ludivine Joinnot et Cindy La Rosa.

16h30–17h30 →[A3]

«Gouter de la poésie»

(FR)

Atelier participatif du Bison non non de Marine Schneider et Victoire de Changy. Après le magnifique l’Ours Kintsugi, le fantastique duo revient pour donner corps et voix à un attachant bison. Né tellement poilu que sa bouche en est obstruée, le petit bison est surnommé Non-Non car tout le monde interprète ses regards muets comme des « non ». Une invitation délicate et essentielle à trouver sa voix et à la faire résonner, pour ne pas laisser les autres parler à sa place.

Atelier jeune public avec l’illustratrice Marine Schneider.

**SALLE VIOLET
(BE-HERE)**

11h30–12h00 | 17h00–17h30 →[P4]

«Tunisie en mouvements»

(FR)

Vidéo du Collectif PAN !21, Arthur Scanu et Malo Patron

Avec les textes d’Amal Khelif, Abdelaziz Kacem et Moëz Majed, interprétés par Ilias Le Doré, Eugène Marcuse et Louise Orry-Diquéro sur une musique originale du compositeur Antoine Daviaud

Ingénieur son & sound designer: Martin Flechtnar Traductrice (arabe – français): Souad Labbize Studio d’enregistrement: Studio Tintamar Production.

Avec le soutien de WBI “Tunisie en mouvements”

15h00–15h30 →[P4]

«Transmission»

(FR)

Vidéo

Collectif PAN !21

Avec les textes de Marie-Hélène Voyer, Antoine Mouton, Ariane Lefauconnier, Malo Patron et Arthur Scanu, les voix de Félicie Robert, Emmanuel Patron, Jérémie Leitao, Ilias Le Doré, Julien Personnaz et Milena Struder, sur une musique originale d’Antoine Daviaud.

**PÉRIPHÉRIE
ANDERE LOCATIES**

18h00–20h00 →[Théâtre 140]

«Fleurs du slam»

(FR)

Avec Kiyémis, Joëlle Sambi, Marie Darah, L’Ami terrien, Miss Elli, Simon Raquet, Lisette Lombé Midget, Carmien Michels et les participant.e.s du stage Poetik Bazar «We Love Slam».

Une coprésentation de FrancoFaune, Lézarts urbains, Midis de la poésie, Poetik Bazar et du 140. Théâtre 140, 140 av. Eugène-Plasky, 1030 Bruxelles. Réservations: billetterie.le140.be

(FR)

Les organisateur·ice·s du Poetik Bazar remercient la Fédération Wallonie-Bruxelles – direction des Lettres, la Commission communautaire française (COCOF), l’Accord de coopération culturelle communauté française et flamande | Cultureel samenwerkingsakkord vlamse en franse gemenschaap, la Promotion de l’image de Bruxelles, Flanders Literature, Visit Brussels, la Loterie nationale, Wallonie Bruxelles International – Culture – Lettres & Livres, WBI Tunisie en mouvements, la Ville de Bruxelles et la SACD-SCAM pour leur soutien dans la réalisation de ce projet.

Merci à toutes les personnes qui ont participé à l’élaboration du Poetik Bazar et à sa concrétisation: Allison Oostendorp (BE-HERE) et toute sa merveilleuse équipe, Samira Chafia et Safwan Alami (Time 4 Events), Pierre Smeets et Damien Aresta (PLMD), Anne Desclée, Maxime Schouuppe, Katelijne De Vuyst, Meriem Steiner (Frau Steiner), Alice Garnier, Marie-Paule Mugeni, Laurent Lallemand, Lucas Castel, Julien Kartheuser et tou·te·s les bénévoles du Poetik Bazar.

(NL)

De organisatoren van de Poetik Bazar bedanken de Fédération Wallonie-Bruxelles – direction des Lettres, de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF), het Accord de coopération culturelle entre les communautés flamande en franse | Cultureel Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, Promotie van het imago van Brussel, Literatuur Vlaanderen, Visit Brussels, de Nationale Loterij, Wallonie Bruxelles International – Culture – Lettres & Livres, WBI Tunisie en mouvements, de Stad Brussel en SACD-SCAM voor hun steun bij de totstandbrenging van dit project.

Ook een woord van dank aan al wie een bijdrage heeft geleverd aan de ontwikkeling van de Poetik Bazar en de concrete invulling ervan: Allison Oostendorp (BE-HERE) en heel haar fantastische team, Samira Chafia en Safwan Alami (Time 4 Events), Pierre Smeets en Damien Aresta (PLMD), Anne Desclée, Katelijne De Vuyst, Maxime Schouuppe, Meriem Steiner (Frau Steiner), Alice Garnier, Marie-Paule Mugeni, Laurent Lallemand, Lucas Castel, Julien Kartheuser, La Source Beer Co, Karat, Quent on a faim, Biomarkt en alle vrijwilligers van de Poetik Bazar.

Infos pratiques

Gratuit

Accessible à tou·te·s

Dates et heures du Poetik Bazar

24 septembre 2021 – 14h00 – 19h00

25 septembre 2021 – 10h00 – 19h00

26 septembre 2021 – 10h00 – 18h00

Adresse

BE-HERE

Rue Dieudonné Lefèvre 4, 1020 Bruxelles

Mobilité

Bus STIB ↗ 86, 88, 89

» Arrêt Dieudonné Lefèvre

Métro STIB ↗ 6

» Arrêt Pannenhuis

Train SNCB ↗ Tour et Taxis Gare

Vélo ↗ Parking vélo sur place

Voiture ↗ Zone bleu

» data.parking.brussels

www.poetikbazar.be

Facebook: Poetik Bazar

Instagram: @poetikbazar

Infos Covid

Port du masque obligatoire

Respect de la distanciation sociale

Pass sanitaire non demandé

Praktische informatie

Toegang gratis

Toegankelijk voor iedereen

Openingstijden van de Poetik Bazar

24 september 2021 – 14u00 – 19u00

25 september 2021 – 10u00 – 19u00

26 september 2021 – 10u00 – 18u00

Adres

BE-HERE

Dieudonné Lefèvrestraat 4, 1020 Brussel

Vervoer

MIVB-bus ↗ 86, 88, 89

» halte 'Dieudonné Lefèvre'

MIVB metro ↗ 6

» halte 'Pannenhuis'

NMBS-trein ↗ station 'Thurn-en-Taxis'

Fiets ↗ fietsenstalling ter plaatse

Auto ↗ blauwe zone

» data.parking.brussels

www.poetikbazar.be

Facebook: Poetik Bazar

Instagram: @poetikbazar

Informatie omtrent Covid-19

Het mondmasker is verplicht.

De sociale afstandsregels zijn van kracht.

De coronapas is niet van toepassing.



Les éditeurs singuliers



maelström
REVOLUTION



FOIRE DU
LIVRE DE
BRUXELLES



visit.brussels



FLANDERS
LITERATURE

